

Dedicated to the ideals and interests of young Americans of Ukrainian descent. Informative, instructive. Supplement of Ukrainian daily Svoboda. Published by the Ukrainian National Association.

СВОБОДА УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК SVOBODA UKRAINIAN DAILY

The Ukrainian Weekly Section

81-83 Grand Street Jersey City 3, N. J. Tel. HEnderson 4-0237 Ukrainian National Ass'n Tel. HEnderson 5-8740

PIK LXV Ч. 35 IN TWO SECTIONS SVOBODA, UKRAINIAN WEEKLY, FRIDAY, FEBRUARY 21, 1958 IN TWO SECTIONS No. 35 VOL. LXV

U. S. -- Red Cultural Exchange Value Questioned

Robert Morris, former chief counsel of the Senate Internal subcommittee, said early last week that he was "doubtful" whether the new United States Soviet cultural exchange pact will work out to the benefit of this country.

Marion Turash Takes Third Place In National Bowling Contest

MINNEAPOLIS, Minn. — Marion Turash of Brooklyn took third-place standing in the women's event when the National All-Star Match Game bowling championship was held here recently in the Minneapolis armory.

Toronto Men's Basketball League Headed by Ukrainian Woman

TORONTO.—The story of a men's basketball league headed by a woman was told by Bruce Blackburn of The Toronto Daily Star in the paper's January 16 1958 number.

Receives Highest Award in Scouting



Highest award available in Scouting, the Eagle Scout award, was received by Andrew Sosniak of Newark, N. J., at a Father-Son communion breakfast February 9, from Msgr. Thomas J. Conroy, pastor of Sacred Heart Church.

Red Propaganda 'Limp As Dishrag' Says PR Director of Buffalo UCCA

BUFFALO.—Red propaganda aimed at the Buffalo area's nationality groups is ineffective and "limp as a dishrag", according to Walter V. Chopyk, public relations director of the Buffalo Chapter, Ukrainian Congress Committee of America.

Ukrainian Music For Accordion Arranged by Michael Skorr

NEW YORK.—A book of Ukrainian folk songs and dances, compiled and arranged for the accordion by Michael Skorr (Skorobohach), has been published here by Pietro Deiro Publications.

Church Choir Marks Anniversary Of Famed Republican Capella

NEW YORK.—Establishment and history of the world-renowned Ukrainian Republican Capella directed by the late Alexander Koshetz were related here February 15 at a gathering which observed the 40th anniversary of the choir's inception.

Suite of Ukrainian Folk Tunes Has 4-in-1 Miami Debut

MIAMI, Fla.—A Suite of Ukrainian folk melodies arranged for four hands at one piano was played here for the first time recently by Ukrainian concert pianist and teacher Olga Lachowitch and an associate, Pearl Bassett.

Officers of UYLA New York Region Celebrate Coming Into Office

NEW YORK.—Members of the executive of the New York Region, Ukrainian Catholic Youth League, celebrated their coming into office with an Inaugural Ball at the Ukrainian National Home here.

UAVETS To Compile Census

KERHONKSON, N. Y.—Veterans of Ukrainian descent will be urged to send their names and addresses to the Ukrainian American Veterans headquarters in New York City for compilation of a national veteran census.

New Zealand Ukrainians Recall Historic Days in Ukraine's Life

WELLINGTON, N. Z.—Ukrainian residents of Wellington and area gathered recently in St. Thomas Church hall to commemorate the proclamation of Ukraine's independence in 1918.

Independence Speaker Points Out Republic Created in 11 Months

LOS ANGELES.—Ukrainians and friends of Ukraine from this city and district met in Patriotic Hall February 1 to mark the Ukrainian independence anniversary.

Young People of Utica, N. Y. Sponsor Commemoration

UTICA, N. Y.—Solemn commemoration ceremonies in honor of the 40th anniversary of Ukrainian independence were held here February 2 under the sponsorship and leadership of the Ukrainian Youth Club.

Garden State Council of UYLA Holds First Inaugural Ball

JERSEY CITY, N. J.—Newly elected officers of the Garden State Council, Ukrainian Catholic Youth League of America, and Mayor Charles S. Witkowski of Jersey City were guests of honor at the Council's first inaugural ball in the Hotel Batza.

William Mural Appointed Trustee Of Youth League Foundation

DETROIT.—The appointment of William Mural of Parma, Ohio, as a trustee of the Ukrainian Youth League of North America Foundation Inc. was announced here recently by Foundation President Joseph Gurski.



William Mural

Dr. Sas-Yaworsky Wins \$128,000 May Go On to Greater Heights



Dr. Sas-Yaworsky, in isolation booth, ponders a question as emcee Hal March awaits his answer.

NEW YORK.—Dr. Alexander Sas-Yaworsky of Abbeville, La., Ukrainian-born veterinarian, won \$128,000 February 18 on "The \$64,000 Question."

Ohio State League To Sponsor Gloria Surmach Lectures On Kiev

CLEVELAND.—Gloria Surmach of New York City, who travelled to Ukraine in 1956 and to Czechoslovakia and Poland last year, will show color slides of Kiev at Lincoln High School here on March 2, reports Mrs. Nicholas Bobezko for the sponsoring Ohio State League.

250 Pints of Blood Needed Yearly To Keep Ukrainian Girl Alive

SCRANTON, Pa.—Ukrainians of Lackawanna and Luzerne counties have set themselves the task of getting 250 pints of blood for a little Ukrainian girl who needs that much each year in order to stay alive.

CULTURAL ILLS BLAMED IN YOUTH DELINQUENCY

The causes of juvenile delinquency and the hope of curing it lie not with youth alone but with the social and cultural influences which produce the problem, according to the authorities.

UKRAINE AND RUSSIA IN THE PAST

An English publication of the USSR Embassy in Ottawa, in its August issue, among other things published an article entitled "Great Son of the Ukrainian People," in which the writer extolls the Ukrainian Hetman Bohdan Khmelnytsky for his treaty with the Czar of Moscow, which he calls "Liberation" and "Reunification of Ukraine with Russia".

In the next paragraph the writer commits another historical perversion when he says: "The three Eastern Slav nations comprising the major part of the population of the USSR—the Russians, Ukrainians and Byelorussians—stem from a single ancient Russian nation which in the 9th century formed the large state of Kiev Rus, with its political center in Kiev." The above statement is only partially true. It is true that the oldest organized Slav nation was the state known as Kievan Rus that state was an ancient Ukrainian Nation, not Russian. At that early time the Russian nation did not exist.

The inhabitants of Kievan Rus were known as Rusyns and by foreigners were called Ruthenes, Ruthenians, Ukrainians. It were these people who conducted trade and waged wars with the Byzantine Empire and accepted Christian religion under King Vladimir the Great of Kiev in 988 A.D. During that period the Russians (Moscovites) were in their infancy and were completely unknown. It was only in 1147 that the northern tribes organized themselves into a community and founded the town of Moscow on the bank of a river of that name. The leaders of the new community were known as Dukes and some of them were related or descended from the royal families of the Kievan Rus to the south. According to historical data the Russians organized themselves into a state only in the 15th century.

What connections existed in the early ages between the Kievan Rus and Moscow may be illustrated by the following fact: In 1169 Andrew Bogolubsky, from the province of Suzdal (Moscow) attacked the City of Kiev, demolished it and carried away all treasures and works of art to his own capital. This was the first "liberation" movement Russian style.

After the fall of the Kievan Rus in the 13th century the Moscovites adopted and monopolized the name Rus, adding one more "s" for emphasis and became "Russki" (Russians). For centuries they refused to recognize any other nationality within their control and the newly occupied countries became Russians, and their leaders styled themselves the Czars of all Russians. Thus the Russian empire in the 19th century was subdivided into Great Russia, Little Russia, White Russia, New Russia, Eastern Russia, etc. This policy has recently been changed to "Soviets" and, as a result there are now several "Soviet republics", which in fact is only the continuation of the former imperial Russian policy.

Doubtful Slavic Origin The vociferous claim of the Russians that they are the leading Slav nation betrays their claim and raises doubt as to their Slavic origin. The Russian historian Pokrovski clarifies this point when he says: "Great Russia is built on the bones of the Finns and in the veins of the modern Great Russian flows at least 80% of Finnish blood."

And another Russian historian Kluchevsky confirms that view and says: "We are obliged to admit a certain part played by the Finnish tribes in the formation of our anthropological form. Our Great Russian physiognomy does not exactly express the general Slavic type." Kluchevsky also insists on the Finnish influences which modified the Russian language. The original Slavs are the Ukrainians, not the Russians.

Not Mentioned... According to historical sources in the year 863 A.D. in Greece a committee of linguists was organized to effect the translation of liturgical books from the Greek into one of the Slavic languages. The object of the committee was to decide which Slavic language to use as the basis for translations. After long and careful consideration the committee decided to use the Ukrainian as the easiest and most usable language. The following were to be used as auxiliary languages: Bulgarian, Serbian, Bosnian, Slovenian, Czech and Croatian. No mention was made of the Russian language, however.

There are only two possible explanations of this omission. Either the Russian language at that time was unknown, or if known, was not considered to be a Slavic language. In any event the statement of the Russian Magazine published in Ottawa that "The Russians, Ukrainians, and Byelorussians stem from a single ancient Russian nation" is entirely wrong and has been published for deceitful purposes.

The Treaty of Pereyaslav Commenting on the act of the "reunification" of Ukraine with Russia, the editor continues:

"In the autumn of 1653 the Zemski Sobor (State Council) of Moscow decreed to accept the Ukraine into the Russian State. The historical act of reunification took place on January 8 (18), 1654, in the Ukrainian city of Pereyaslav, where the representatives of the people gathered. Khmelnytsky made an impassioned speech, and his proposal of reuniting the Ukraine with Russia met with full and enthusiastic approval."

Nothing Further From the Truth To prove how "true" the above statement is and with what "full and enthusiastic approval" the reunification was accomplished, we quote below a passage from the History of Ukraine, which illustrates the point.

"In the month of May, 1650, Hetman Bohdan Khmelnytsky..."

"It Just Cannot Be Overlooked"

(Concluded from page 2) Bayonne, December 23, 1957 The above letter was printed in the town's paper Monday, December 30, 1957. The next step was to telephone the radio station, precisely to Mr. Gambling. A 10 minute conversation elaborating on the composer, his life and works, the origin of the carol and Christmas observances in Ukraine ended with a request for a letter incorporating all the above information.

(On a previous occasion, Mr. Gambling announced that "Schedryk" was a Russian song. It was not his fault for saying so, but the script provided him. After a phone call by us, he immediately apologized.

The problem of the unobtainable music scores was unbundled to a student-friend. Halfway through the conversation she exclaimed, "We have the music sheets at St. Mary's Villa in Sloatsburg!"

A hurried trip home, a telephone call to the good Sisters in Sloatsburg and the quest was ended. Rushing a letter to the publishing house in Philadelphia, the "Ukrainian Christmas Carol" was received in 48 hours.

Two letters were then mailed one to Mr. Gambling and the other to Mr. Ondrick at Stevens. Each letter was accompanied by a music score clearly identifying the song as a "Ukrainian Christmas Carol."

Several days later this reply was received: Dear Mrs... Thank you for your most informative letter, which I am taking the liberty of answering, during Mr. Gambling's absence. If you listened to the program on the morning of December 24, I am sure you heard Mr. Gambling offer his apologies and correct his previous statement regarding the composer of "Carol of the Bells."

I know Mr. Gambling will be very grateful for all of the information you sent him and I shall keep it in our files for future reference.

With every good wish for the New Year, Evelyn Volpe, Sec'y to John B. Gambling In appreciation, a friendly thank you note was dispatched to Mr. Gambling by return mail.

Mykola Leontovitch was the recipient, Christmas 1957, of a perfect gift... his own "Carol of the Bells."

RADIO CITY MUSIC HALL Showplace of the Nation - Rockefeller Center - CI 6-4600 "БРАТНІ КАРАМАЗОВИ" Starring YUL BRYNNER MARIA SCHELL - CLAIRE BLOOM

GREGORY BEMKO Noted Ukrainian-American CELLIST WILL GIVE A CONCERT in TOWN HALL Friday, February 28, 1958 at 8:30 p.m. Program includes: HAYDN - BETHOVEN - SCHUMANN - TSCHAIKOWSKY - DWORAK - FAURE and ARKADIE FOUGELL'S "UKRAINIAN FANTASY"

A Letter to the Editor

I have just finished reading "The Quest of Freedom, 1918-1958" by Walter Dushnyck. This book can be purchased either from the Svoboda or the Ukrainian Congress Committee of America for the small sum of seventy-five cents. It is worth ten times that sum.

Written in the English language, it concisely reviews the Ukrainian struggle for independence after the disaster at Poltava in 1709 and brings the reader down to date. I found it impossible to lay the book down and continued reading it right to the last 88th page.

No longer shall it be necessary to spend days and weeks in order to furnish our American political friends with information on the never-ending struggle of our people for an independent nation. All we have to do is to present them with Mr. Dushnyck's book. They will read it because of its brevity and they will finish reading it because they will be unable to resist the urge to know the end of the story.

Our Ukrainian people owe a deep debt of gratitude to Mr. Dushnyck. He continues to be an outstanding figure in writing our Ukrainian quest of freedom in the English language. Marcel E. Wagner Jersey City, N. J.

Sports, Social Program Announced For UYL-NA Sports Rally May 9-11

SCRANTON, Pa.—Schedules have been set up for bowling and basketball competitions and plans have been made for social gatherings here May 9-11 at the 1958 Sports Rally of the Ukrainian Youth League of North America.

The announcement was made last week by Sports Rally General Chairman Jerry Pronko, who said that the rally will feature outstanding bowling teams, basketball squads, swimming teams and a soccer game.

Bowling will take place May 9 and 10 at St. George's Lanes in Taylor, Pa., and the soccer match will be held May 10 in Scranton Memorial Stadium. All other events, including the Awards banquet May 11, will be held in the Ukrainian Community Center at 440 Wyoming avenue.

Mr. Pronko reported Mayor James T. Hanlon of Scranton had indicated that the City of Scranton was "proud to be the host city" for the national Sports Rally and promised Scranton would live up to its slogan "The Friendly City."

He said bowling applications have been sent to all UYL-NA member clubs. Reservation cards from Hotel Casey and Hotel Scranton, two of the city's leading hotels, will be mailed soon to UYL-NA members for their convenience in reserving accommodations.

The weekend program includes a welcome dance on Friday, Sports Rally Ball on Saturday and Farewell Dance on Sunday evening, with all three social events to be held in the UCC ballroom.

Church services are scheduled Sunday morning at St. Michael's Ukrainian Orthodox Church and St. Vladimir's Ukrainian Catholic Church. The Ukrainian Workingmen's Association Youth League, host organization to the Sports Rally, has enlisted the aid of affiliated clubs in Pennsylvania's anthracite district, including the UWA, Ukrainian Senior Girl Scouts, Ukrainian American Veterans, Ukrainian Citizens Club, Ukrainian Progressive Club, Ukrainian Radio Hour, Ukrainian Community Center Sports Club, UCC Senior Basketball League, UCC Dramatic Club, UWA Bowling League, St. Vladimir's Holy Name Society, St. Michael's Brotherhood, UWA Men's Club of Taylor, St. George's Social Club of Taylor and the Ladies' Social Club of Taylor.

Michael Rozelsky is bowling chairman, and Michael Kowalchuk, UWA Youth League president, is coordinating his group's efforts in assisting Mr. Pronko.

ROSE HILL MONUMENTS 184 Union Ave. (near Lyons Ave.) Irvington, New Jersey Українські продажні — S. ZELINSKY — PHILIP CHUY Ми обслуговуємо і ставимо пам'ятники на всіх цвинтарях в околиці 100 миль. — Також робимо напеси. Тел.: ESex 2-0468

UKRAINIAN YOUTH NEWS

Wilmington, Del. By ALEXANDER F. DANKO

The Wilmington Ukrainian group proudly anticipates its third annual Valentine Sno Ball Hop at the Ukrainian Home located at 623 South Teale Street (Alt. 13) in Wilmington, this evening at 8 P.M.

This group, which conducts a fine varied program for the youth, has worked hard to put across this affair and a large crowd from local and surrounding areas is expected to fill the hall.

For a great time among fellow Ukrainians, come down to the Ukrainian Citizens Club in Wilmington tonight.

N.J.UYL The very active New Jersey UYL has scheduled a "Bowling Jamboree" for Washington's Birthday February 22, 1958, which will include five-person mixed team-bowling at the Parkway Bowl at 900 Springfield Avenue in Irvington, at 4 P.M. with a buffet meal and dance at the Ukrainian Sitch Home at 508-18th Avenue in Newark in the evening. All this complete for the nominal price of four dollars (\$4).

Last year's affair was a great success and we hope to do even better this year. All inquiries should be addressed to Chairman Mike Jaros in care of the Ukrainian Sitch Home.

As president of the subsidiary "N.J. Ukrainian Basketball League," I can report that the league is coming along fine, with the regular season's play to conclude on Sunday March 16, and a Victory Banquet scheduled for the following afternoon March 23.

As N.J.-UYL Sports Director, I've already sounded out various areas on Softball during the Spring-Summer months, and there is a strong possibility that we will feature Softball as a N. J. activity this year. All interested parties can write me at: 1204-84th Street, North Bergen, N. J. Newark, N. J.

We made the Installation Services of UAVets of Newark a couple of weeks ago at the Hotel Carlton. It was a fine affair and was a definite success although the very popular former Commander Vic Romanynshyn, who served as installing officer, installed everyone — and almost forgot the new commander, hard-working Leo Koropatnik. However, everything turned out well and it served as an amusing touch to the evening's festivities. We wish the new commander the best of everything and hope the Newark Vets continues this active program, now 12 years old.

With fellow vet Bill Gural, former Mayor and now Commissioner of Hillside, N. J., planning to retire from public life to devote his energies to his private law practice after his present term of office is completed, we'd like to see Victor Romanynshyn become active in public politics.

Vic, a genial good-lucking chap who sports a collegiate crew-cut, is a very popular lad and a businessman, who seriously wants to do a good job and we definitely know that he can. Vic, however, seems to feel his long business hours would prevent him from doing the job that he would like to do.

All we can say Vic, is that it seems that those people with too much free time on their hands usually don't know how to make use of the time, while most of the important jobs are handled by people who are already loaded down with duties but who seem to feel they can do just one more.

Vic Romanynshyn for Councilman of Hillside, N. J.! N.Y. Bowling Tomorrow evening, the newly activated New York City-Long Island bowling league will meet again at the Grand Central bowling lanes on East 40th Street, just west of Park Avenue, starting at 5 P.M.

Since this is a new group with many newcomers, these New Yorkers invite still more interested New Yorkers to join their social bowling group and participate in the socializing (with pizza) after the bowling, and get acquainted. Don't forget, everyone is welcome!

I'm told that the group plans to hold a "social" in the not too distant future. More on this later.

KOWBASNIUK AGENCY НОТАРІАЛЬНО БЮРО 286 E. 10th Street New York 9, N. Y. ВСІ РОДИ ЗАБЕЗПЕЧЕНЬ — ПОСЕРЕДНІЦТВО ПРОДАЖУ РЕАЛЬНОСТЕЙ

АРТРЕТИЗМ Нормальна рука Дослідження в SPEARS відкрили двери для видужання тисячм тих хворих, що виле не мали ніякої надії на поміч у їх артритичних і ревматичних болях.

Шукаєте праці — шукаєте робітника? Зверніться до Агенції Посередництва Праці TOMPKINS SQUARE EMPLOYMENT AGENCY 33 — 3rd Avenue, New York 3, N. Y. • Tel. ORchard 4-1137

ЛИНИ — до всіх країв Європи Українська Професійна Аптека оплачуючи всі кошти пересилки на місце. Бласник: мгр. МОДЕСТ АРТИМІВ, дипл. аптекар.

